

ĐẠI HỌC NGÔN NGỮ BẮC KINH

Trưởng nhóm dịch: Trần Thị Thanh Liên

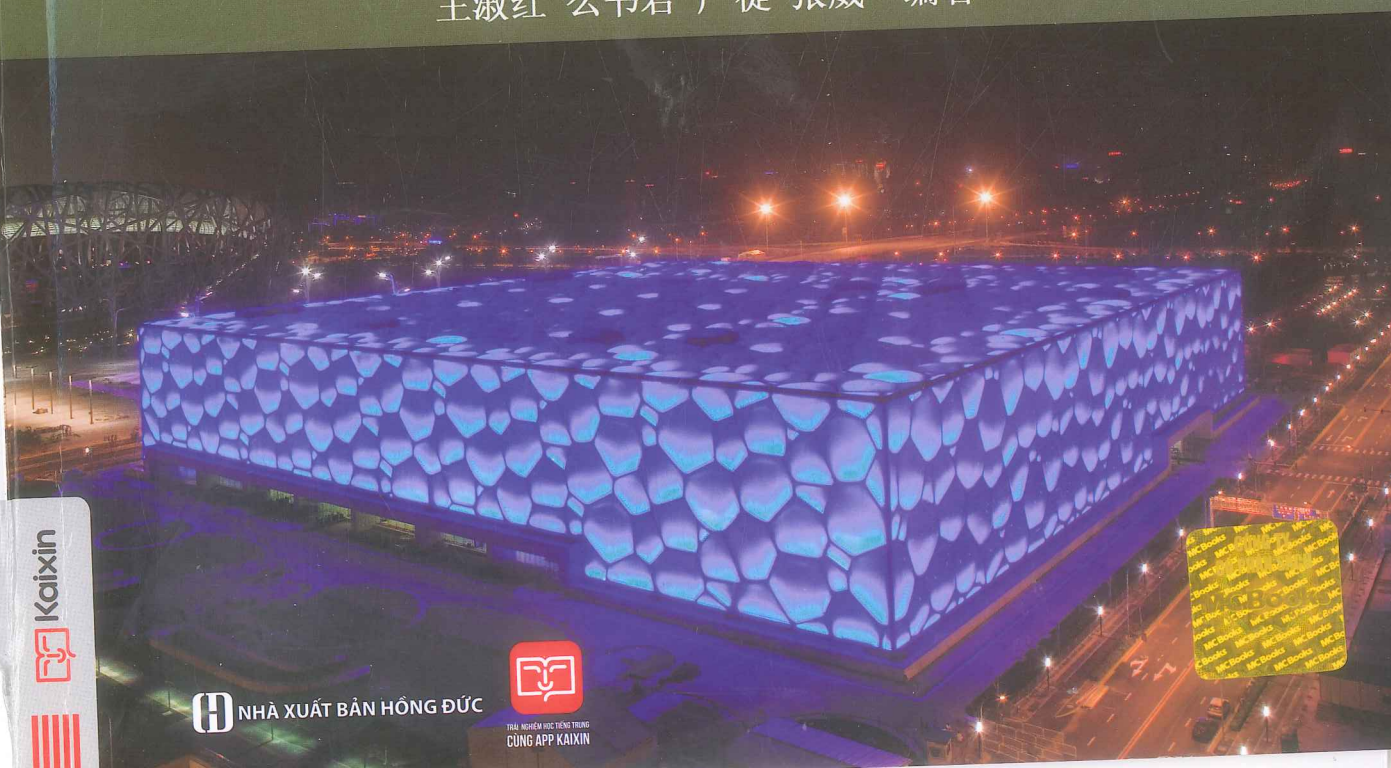
Developing  
Chinese



*Giáo trình*  
**PHÁT TRIỂN HÁN NGỮ**  
**NÓI - GIAO TIẾP SƠ CẤP 2**

初级口语 (II)

王淑红 么书君 严蓓 张葳 编著



Kaixin



 NHÀ XUẤT BẢN HỒNG ĐỨC



TRÊN NGHEM HỌC TIẾNG TRUNG  
CÙNG APP KAIKXIN



# 目录 Contents

# Mục lục

	语法术语及缩略形式参照表 ..... 8
	Abbreviations of Grammar Terms
	Bảng tham chiếu các hình thức rút gọn và thuật ngữ ngữ pháp
1	我哪儿都没去过 ..... 9
	I haven't been to anywhere. Tôi chưa đi được đâu cả
2	晚上早点儿睡 ..... 21
	Go to bed early at night. Buổi tối nên ngủ sớm một chút
3	咱们去爬山吧 ..... 33
	Let's go mountain climbing. Chúng ta đi leo núi đi
4	我帮你拿上去吧 ..... 45
	Let me help you take them upstairs. Để tôi xách lên giúp cậu
5	他是从新加坡来的 ..... 57
	He's from Singapore. Anh ấy đến từ Singapore
6	这个颜色挺适合你的 ..... 68
	This color suits you well. Màu này khá hợp với cậu
7	越快越好 ..... 80
	The sooner, the better. Càng sớm càng tốt
8	虽然听不懂，但是我喜欢 ..... 91
	I can't understand it, but I like it. Tuy nghe không hiểu nhưng mình rất thích
9	我怎么也睡不着 ..... 103
	I couldn't fall asleep no matter how. Mình không thể nào ngủ được
10	地铁比公共汽车快 ..... 115
	The subway is faster than the bus. Tàu điện ngầm nhanh hơn xe buýt
11	去药店不如去医院 ..... 127
	It would be better to go to the hospital than to the drugstore
	Đến hiệu thuốc không bằng đến bệnh viện
12	家家都是新房子 ..... 140
	All the houses are new. Đầu đầu cũng là nhà mới



- 13 他们都说我包的饺子好吃 ..... 152  
They all say that the dumplings I make are delicious  
Họ đều nói sủi cảo tớ làm rất ngon
- 14 每天除了上课, 还做什么 ..... 165  
Besides going to classes, what else do you do every day  
Hàng ngày ngoài việc lên lớp cậu còn làm gì?
- 15 我不在办公室, 就在会议室 ..... 178  
I will be either in the office or in the conference room  
Nếu tôi không ở văn phòng, thì là ở phòng họp
- 16 你赶快打电话预订吧 ..... 192  
Call to make a reservation immediately. Cậu mau gọi điện đặt phòng đi
- 17 我要一张去桂林的卧铺票 ..... 205  
I want a berth ticket to Guilin. Tôi muốn đặt một vé giường nằm đi Quế Lâm
- 18 据说, 这些都是手工的 ..... 217  
It is said that all of these are handmade.  
Nghe nói những sản phẩm này đều làm bằng thủ công
- 19 我在准备自己的简历 ..... 229  
I am preparing my CV. Tớ đang viết đơn xin việc
- 20 千万别再丢了 ..... 242  
Make sure you don't lose it again. Cố gắng đừng làm mất nữa nhé
- 21 85% 以上的人都看这个节目 ..... 254  
More than 85% of people watch this program.  
Trên 85% mọi người đều xem chương trình này
- 22 您的行李超重了 ..... 268  
Your luggage is overweight. Hành lý của quý khách quá cân
- 23 我们一定和您保持联系 ..... 280  
We certainly will keep in touch with you. Bọn em nhất định sẽ giữ liên lạc với thầy
- 课文译文 ..... 292  
Translation of Text. Phần dịch bài khóa
- 生词总表 ..... 323  
Vocabulary. Bảng tổng hợp từ vựng

语法术语及缩略形式参照表

Abbreviations of Grammar Terms.

Bảng tham chiếu các hình thức rút gọn và thuật ngữ ngữ pháp

Grammar Terms in Chinese Thuật ngữ ngữ pháp trong tiếng Trung	Grammar Terms in <i>pinyin</i> Phiên âm	Grammar Terms in English Thuật ngữ ngữ pháp trong tiếng Anh	Abbreviations Viết tắt	Nghĩa Việt
名词	míngcí	noun	n. / 名	Danh từ
代词	dàicí	pronoun	pron. / 代	Đại từ
数词	shùcí	numeral	num. / 数	Số từ
量词	liàngcí	measure word	m. / 量	Lượng từ
动词	dòngcí	verb	v. / 动	Động từ
助动词	zhùdòngcí	auxiliary	aux. / 助动	Trợ động từ
形容词	xíngróngcí	adjective	adj. / 形	Hình dung từ
副词	fùcí	adverb	adv. / 副	Phó từ
介词	jiècí	preposition	prep. / 介	Giới từ
连词	liáncí	conjunction	conj. / 连	Liên từ
助词	zhùcí	particle	part. / 助	Trợ từ
拟声词	nǐshēngcí	onomatopoeia	onom. / 拟声	Từ tượng thanh
叹词	tàncí	interjection	int. / 叹	Thán từ
前缀	qiánzhuì	prefix	pref. / 前缀	Tiền tố
后缀	hòuzhuì	suffix	suf. / 后缀	Hậu tố
成语	chéngyǔ	idiom	idm. / 成	Thành ngữ
主语	zhǔyǔ	subject	S	Chủ ngữ
谓语	wèiyǔ	predicate	P	Vị ngữ
宾语	bīnyǔ	object	O	Tân ngữ
补语	bǔyǔ	complement	C	Bổ ngữ
动宾结构	dòngbīn jiégòu	verb-object	VO	Kết cấu động tân
动补结构	dòngbǔ jiégòu	verb-complement	VC	Kết cấu động bổ
动词短语	dòngcí duǎnyǔ	verbal phrase	VP	Đoạn ngữ động từ
形容词短语	xíngróngcí duǎnyǔ	adjectival phrase	AP	Đoạn ngữ hình dung từ



# 1

## 我哪儿都没去过

I haven't been to anywhere

TÓ CHƯA ĐI ĐƯỢC ĐÂU CẢ

### 跟我读, 学生词 (一)



#### New Words I Từ mới (1)

1. 嘿	hēi	int.	(used to express surprise or to call one's attention) hey	này, áy, ơ, ủa
2. 好久	hǎojiǔ	adj.	for a long time	lâu, lâu lắm, rất lâu
好	hǎo	adv.	very, quite, so	rất, lắm, quá
3. 参加	cānjiā	v.	take part in, attend	tham gia
4. 培训	péixùn	v.	train	huấn luyện, đào tạo
5. 刚	gāng	adv.	just	vừa, vừa mới
6. 对了	duì le		right, spot on!, by the way	đúng rồi, tiện đây, nhân tiện
7. 申请	shēnqǐng	v.	apply for	xin
8. 后来	hòulái	n.	later, afterwards	sau này, về sau, sau đó
9. 让	ràng	v.	let, allow, make	hãy, để, cho phép
10. 联系	liánxì	v.	contact, get in touch with	liên hệ, gắn liền
11. 见面	jiànmiàn	v.	meet	gặp mặt, gặp nhau
12. 哪儿	nǎr	pron.	wherever, anywhere	(Đại từ nghi vấn) nào, đâu

### 课文 (一)



#### Text I Bài đọc (1)

(友美在路上遇到好朋友铃木)

友美: 嘿, 这不是铃木吗? 你什么时候也来北京了?

铃木: 友美, 好久不见。我来参加汉语培训, 前天刚到。

友美: 真没想到在这儿看见你。来北京培训多长时间?

铃木: 一共三个月, 在北京两个月, 香港一个月。

友美：对了，我来的时候，你妹妹也在申请来中国，后来怎么样了？

铃木：她现在在西安学习汉语，昨天打电话，她还让我跟你联系呢。

友美：真的吗？我和她也很长时间没见面了。

铃木：哎，你去过西安吗？

友美：还没有，来了这么长时间，每天都在上课，我哪儿都没去过。

铃木：那咱们找机会一起去吧。

友美：好啊。

边学边练 Practice to learn Luyện tập

1. 友美知道铃木来北京吗? \_\_\_\_\_
2. 友美认识铃木的妹妹吗? \_\_\_\_\_
3. 铃木来北京做什么? \_\_\_\_\_
4. 友美去过什么地方? \_\_\_\_\_

跟我读，学生词（二）



New Words II Từ mới (2)

1. 习惯	xíguàn	v.	be used to	quen, quen với
2. 生活	shēnghuó	v.	live	sinh hoạt, sống
3. 什么	shénme	pron.	used to refer to things in general	cái gì, gì đó
4. 导游	dǎoyóu	n.	tour guide, guide	hướng dẫn viên du lịch
5. 带	dài	v.	take, lead	đẫn, dẫn dắt
6. 好好儿	hǎohāor	adv.	all out, to one's heart's content	đốc sức, hết lòng, cố gắng hết sức
7. 事	shì	n.	matter, business	việc, sự việc, vấn đề
8. 的话	dehuà	part.	used at the end of a conditional clause	nếu (dùng cuối mệnh đề điều kiện)
9. 陪	péi	v.	accompany	cùng
10. 充电器	chōngdiànqì	n.	battery charger	sạc pin



11. 电池	diànchí	n.	battery	pín
12. 熟悉	shúxī	v.	be familiar with	hiếu rõ, quen thuộc
13. 得	děi	aux.	must, have to	phải, được
14. 转	zhuàn	v.	stroll, get around	đạo quanh một vòng

课文 (二)

04

Text II Bài đọc (2)

(友美和铃木在路上聊天儿)

友美: 你妹妹在西安怎么样? 对那儿习惯了吗?

铃木: 她说已经习惯了, 学习啊、生活啊, 什么都很方便, 她很喜欢西安。

友美: 真想去看看她。

铃木: 可以啊, 我们一起去, 让我妹妹做咱们的导游。

友美: 对, 让她带我们好好儿玩儿玩儿。

铃木: 没问题。哎, 你现在有事吗?

友美: 怎么, 你现在就要去吗?

铃木: 不是。要是你没事的话, 能陪我去买东西吗?

友美: 可以啊, 你打算买什么?

铃木: 吃的、用的, 什么都要买。最重要的是先买充电器和电池。

友美: 那我们去超市吧。

铃木: 好啊。我哪儿都不认识, 什么地方都不熟悉。你得带我好好儿转转。

友美: 好, 我先做你的导游吧。

边学边练 Practice to learn Luyện tập

1. 铃木的妹妹现在怎么样? \_\_\_\_\_
2. 友美和铃木有什么打算? \_\_\_\_\_
3. 铃木现在要做什么? \_\_\_\_\_
4. 铃木对这里熟悉吗? \_\_\_\_\_

## 功能句 CÂU TRỌNG ĐIỂM Functional Sentences

### 【打招呼、问候】 To exchange greetings Chào hỏi, hỏi thăm

1. 嘿，这不是……吗？
2. 嘿，老张！
3. 好久不见。
4. 你最近怎么样？
5. A: 你现在习惯了吗？  
B: 已经习惯了。

### 【吃惊、意外】 To express shock or surprise Ngạc nhiên, bất ngờ

1. 真没想到在这儿看见你。
2. 真的吗？

### 【请求、要求】 To request or require thỉnh cầu, yêu cầu

1. 让她做我们的导游，带我们好好儿玩儿玩儿。
2. 要是你没事的话，能陪我去买东西吗？
3. 你有时间的话，陪我去超市吧！
4. 你得带我们好好儿转转。

## 课堂活动与练习 HOẠT ĐỘNG TRÊN LỚP Classroom Activities and Exercises

### 一、语音练习 Pronunciation 05 Bài tập ngữ âm

一年之计在于春，一日之计在于晨。

Yì nián zhī jì zài yú chūn, yí rì zhī jì zài yú chén.

赢 yíng win

thắng, được

我们赢了

比赛赢了



准备 zhǔnbèi prepare chuẩn bị, định, dự định 准备考试 准备好了吗?

封 fēng a measure word bức, lá phong 一封邮件 一封信 (xìn, letter)  
for letters, etc.

这里 zhèlǐ here ở đây, nơi đây, tại đây 喜欢这里 来过这里  
那里 nàlǐ there ở kia, ở đó 知道那里 习惯那里的生活

二、大声读一读 Read aloud Đọc to

词语 Từ ngữ Words	例子 Ví dụ Examples	请你给出更多例子 Đặt thêm ví dụ More examples
好	好久 好多 好忙啊	
刚	刚听说 刚认识一两天 刚学了半年 刚去过上海	
哪儿	我哪儿都想去。 他哪儿都熟悉。 我哪儿都没去过。	
好好儿	好好儿想想 好好儿学习	
的话	你不去的话，我自己去。 要是可以的话，我也试试。	
得 (děi)	你得参加 你得自己去 我们得好好儿工作。	

三、替换词语说句子 Substitution drills Thay thế và mở rộng

1. 这不是铃木吗?

那	姚明
这	地铁站
那	马丁的书
今天	考试
下午	没有课

2. A: 真没想到在这儿看见你。

B: 我也没想到。

他也来了

面试这么容易

这个电影这么有意思

看广告也能学汉语

今天的比赛他们赢了

3. A: 下午李雪给你打电话了, 你不在。

B: 哦, 她说什么?

A: 她让你给她回电话。

帮她修电脑

帮她买一本书

明天早上7点在车站等她

帮她找一个语伴

4. A: 你想去哪儿玩儿?

B: 去哪儿都行。

去

买

坐

吃

在

见面

到

旅行

5. A: 他认识那里吗?

B: 当然, 他什么地方都认识。

知道这里

什么地方

知道

参加这个培训

什么培训

参加

今天下午有时间

什么时候

有时间

喜欢看这个电影

什么电影

喜欢看

6. A: 要是你没事的话, 咱们一起去买东西吧。

B: 太好了, 我正想去商店呢。

你有时间

去旅行

想去旅行

可以

一起参加汉语比赛

准备

你高兴

一起租房子

找人

可以

骑自行车去

想骑车去